

MARIANA SANDOVAL GAMBOA

(+52) 44 33 51 16 40 – mariana_sg94@hotmail.com

Home address: Av. Coyoacán, 1435, Colonia Del Valle Centro, Mexico City, Zip Code: 03100

PERSONAL INFORMATION

NAME: Mariana Sandoval Gamboa

DATE OF BIRTH: May 3rd 1994

BIRTH PLACE: Querétaro, Mexico

NATIONALITY: Mexican

WORKING LANGUAGES

SPANISH A

ENGLISH B

FRENCH B

ACADEMIC BACKGROUND

POSTGRADUATE DEGREE IN COMPARATIVE LAW: Instituto Superior de Intérpretes y Traductores, Mexico City 2017

BA IN INTERPRETATION: Instituto Superior de Intérpretes y Traductores, Mexico City 2013-2016

HIGHSCHOOL :

- Bachillerato Internacional Jefferson (IB), Morelia, Mexico. 2010-2011, 2012- 2013
- Lycée Bertrand d'Argentré, Vitré, France. 2011-2012

BASIC EDUCATION :

- Instituto Internacional Jefferson (IB), Morelia, Mexico. 2002-2006, 2008-2010
 - Coldean Primary School, Brighton, England. 2006-2007
 - Priory School, Lewes, England. 2007-2008
-

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance simultaneous and consecutive interpreter and translator since 2015 with the following language combinations:

Spanish<>English, Spanish<>French, French<>English

INTERPRETATION

CULTURAL ASSIGNMENTS:

- Spanish<>English interpretation at the festival Regards on Contemporary Swedish Cinema for the **Swedish embassy**. November 9, 2018, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation at **Amparo Museum** during *Walther's* photo exhibit. October 20th, 2017, Puebla, Mexico.
- Spanish<>English interpretation at workshop "Empowered" with producers Sissel Wincent & Kajsa Blom at CCEMX, organized by the **Swedish embassy**. March 10, 2017.
- Spanish<>English interpretation at the roundtable and workshop with singer Silvana Imam and *Batallones Femeninos in Femcees: Jornadas de Hip Hop y género* during the **MICGénero cultural festival**. August 8th, 2016, Mexico City.
- Spanish<>English, Spanish<>French interpretation during the **Ambulante Film Festival**, which included press conferences with directors and producers, special documentary presentations, exclusive interviews with documentary creators, master classes, workshops and sight-seeing. May 9th, 2016, Morelia, Mexico.
- Spanish<>English, French<>Spanish interpretation at the **Flaherty Film Seminar** during Jill Godmillow, Casper Stracke y Éric Baudelaire's master classes. April 9th, 2016, Mexico City.

INTERNATIONAL CONFERENCES:

- Spanish<>English interpretation at the conference held by Gregory Touhill, first US federal CISO on cybersecurity at the **Mexican Stock Exchange (BMV)**. October 25, 2019, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation at the conference entitled: "From institutionalized critique to the paradoxes of self-organized resistance in the art world" organized by the **MUAC**. September 30-01, 2019, Puebla, Mexico.
- Spanish<>English interpretation at the conference entitled: "Innovation, the Financial Sector and the 2030 Agenda: Contributing to Sustainable Development" organized by the **Swedish Embassy**. June 6, 2019, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation at the Ibero-Latin American Federation of Medical Acupuncture Societies (**FILASMA**) International Acupuncture Congress. May 16-19, 2019, Querétaro, Mexico.
- Spanish<>English<>French interpretation at the 8th annual **GAP's** (Pacific Airport Group) Safety and Security Symposium. May 15-18, 2018, Los Cabos, Mexico.
- Spanish<>English interpretation at the 3rd annual Forum on Marxism and Feminism organized by **Michoacan's Public University** with international guests Dr. Kathleen Skott-Myhre and Dr. Cinzia Aruzza. November 8-9, 2017, Morelia, Mexico.
- Spanish<>English interpretation at the Conference on electoral debates organized by the **INE (Mexico's Electoral Institute)**. October 31st and November 1st, 2017,

Mexico City.

- Spanish<>English interpretation at the workshop entitled: Electoral modernization and professionalization for officials of Cameroon's Commission on Electoral Modernization and Justice, by **INE** officials. October 23-27, 2017, Mexico City.
- Spanish<>French interpretation at the International Forum of Social Organizations of Canada, United States and Mexico, organized by **UNAM's (Mexico's Autonomous University)** Labor Union. May 25-27, 2017, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation at **Amnesty International's** Assembly on Activism and Youth. March 23rd, 2017, Mexico City.
- Spanish<>French interpretation at the 60th **Liberal International** Congress for Maitre Djibril War, director A.P.R. political party in Senegal. October 31st, 2015, Mexico City.

SOCIALLY-RELEVANT ASSIGNMENTS:

- Spanish<>English interpretation at the 3rd **LesBiTransInter** Feminist Conference Venir Al Sur. November 28, 2018, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation at the 13th **TRINATIONAL CONFERENCE IN DEFENSE OF PUBLIC EDUCATION**. November 9-10, 2018. Veracruz, Mexico.
- Spanish<>English interpretation for the **Konrad Adenauer Foundation (KAS)** at a KACIRSS workshop on socio-political topics. October 2-3 2018, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation for **CANVAS (Center for Applied Nonviolent Action and Strategies)** during their course entitled: Leading Nonviolent Movements for Social Progress. December 14-17, 2017, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation for the president of **SOS Children's Villages** during his visit to Mexico's general offices, which included visits to children's villages, press conferences, and in-house meetings with the association's committee. November 20-25, 2016, Mexico City and Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.
- Spanish<>English interpretation at the first press conference after the arrival of Essa Hassan, first Syrian refugee in Mexico. September 28th, 2015, Mexico City.

BUSINESS-RELATED ASSIGNMENTS:

- Spanish<>English interpretation at the **Artist Community Hub** festival for makeup master classes. October 14, 2019, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation at a **Google** market study aimed at improving the Google Maps app. June 19-21, 2019, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation at an **Uber** market study regarding online delivery services. May 16-18, 2019, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation during the Virginia Business Trade Mission as an escort interpreter of the U.S. company **SD Solutions** in all meetings with companies in the Mexican market in cybersecurity issues. March 25-29, 2019, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation in trainings, meetings, market studies, presentations of the design company **Frog**. February-March, 2019, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation at a **Les Mills** Virtual training, exercise platform and gyms. March 11, 2019, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation at a **Google** market study regarding technology and mobility. November 6, 2019, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation at **Deloitte** on issues regarding tax and legal consulting. October 4-5, 2018, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation at **Deloitte** on issues regarding financial statements. September 27, 2018, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation at a **Facebook's** market research regarding advertisements. September 20-21, 2018, Mexico City.

-
- Spanish<>English interpretation between **PEMEX (Mexican Petroleum)** and Norway during discussions concerning safety measures in pipe installations. April 23-27, 2018, Villahermosa, Mexico.
 - Spanish<>English interpretation at **Cinepolis'** (Movie theater chain) HQ during the presentation of their performance in other countries. February 27, 2018, Morelia, Mexico.
 - Spanish<>English interpretation at **GNP** insurance company during an in-house evaluation of their departments, conducted by an English expert. December 12, 2017, Mexico City.
 - Spanish<>English interpretation at **Facebook's** News Day for the integration of journalism in social media. June 8th, 2017, Mexico City.
 - Spanish<>English interpretation at **MAC Cosmetics** AT&D regional Meeting. June 16th, 2016, Mexico City.

TECHNICAL AND SCIENTIFIC ASSIGNMENTS:

- Spanish<>English interpretation for **GE (General Electric)** on renewable energy and saving options for Latin American businesses. November 28, 2019, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation for **Koel**, pigments and dyes company, during a seminar at the Mexican Society of Cosmetology Chemists. May 14, 2019, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation for security company (information considered confidential). 2017-
- Spanish<>English interpretation in the training of screen printing machine in the factory of the company **GEMALTO**. January 10-18, 2019, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation at **ASEA (Mexico's Energy and Environment Safety Agency)** during discussions regarding Mexico's position regarding NAFTA negotiations. March 1, 2018, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation at the Conference on International Criminal Law, organized by the **SEDENA (Mexico's Defense Ministry)**. November 30, 2017, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation at **GEMALTO** (World Leader in Digital Security) during a training of a printing machine. November 14-16, 2017, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation at the International Conference on Renewable Energies (DEMEX), organized by the **SENER (Mexico's Energy Ministry)**. September 12, 2017, Mexico City.
- Spanish<>French interpretation at the Workshop of cooperation between Mexico and France regarding criminal investigations at **PGR's (Mexico's Attorney General's Office)** criminal investigation Agency. June 19-23, 2017, Mexico City.
- Spanish<>English interpretation at the workshop entitled: Solar Photovoltaic Energy, organized by the **IMP (Mexico's Petroleum Institute)**. May 24, 2017,

TRANSLATION AND TEXT EDITING

- **Google, Whatsapp, Facebook** market research transcription. 2018-
- Translation of online booklets and presentations for **Uncommon** (Design company). 2018
- Translation project with ADI (Artificial Design Intelligence) for **Wix** Platform to adapt website content to Spanish-speaking countries. 2018
- Translation of informative documentation for **Sin Fronteras, I.A.P.** related to immigration, asylum, complementary protection, and public policies. 2016-
- English text editing for lifestyle blogs. 2015-
- Subtitles for *Blancanieves*, short film which served as a student's thesis project in Arte7 film school. 2017
- Subtitles and script translation of *Sebastián y el comienzo de la amargura*, shortfilm which served as a student's thesis project in Arte7 film school. 2017

SOCIAL SERVICE:

- Spanish<>English, Spanish<>French, French<>English interpreter and translator for **SIN FRONTERAS, I.A.P.**, Mexican civil society that protects and defends the Human Rights of migrants and people subject to international protection through direct advocacy on the public agenda.

TEACHING EXPERIENCE:

- Substitute interpreting teacher at the **Instituto Superior de Intérpretes y Traductores** (Higher Institute of Interpreters and Translators). 2018-
- English and French teacher at **Bloom Play Center**, for children from 2 up to 10 years old. 2016-2017, Mexico City.
- Private English and French lessons for adults, children, and children with special needs.

OTHER STUDIES AND JOB TITLES:

- Interpreter, translator and commercial representative of **SD Solutions**, US IT company in Cybersecurity. **Official position:** Business Manager, Mexico Market. Objective: to create a presence in Mexico by collaborating with Mexican IT companies. 2019-
- German lessons during 2015 at the Goethe Institut at a B1 level.
- Italian lessons during 2016 at Instituto Superior de Intérpretes y Traductores at a B1 level.

